

Instituto Politécnico Nacional

Escuela Superior de Cómputo

Web App Development.

Tarea 4 : Internacionalización y Localización

Profesor: M. en C. José Asunción Enríquez Zárte

Alumno: Mauro Sampayo Hernández

mauro_luigi@hotmail.com

3CM18

4 de enero de 2022

Índice

1. Introducción	1
2. Desarrollo	2
2.1. I18n	2
2.2. L10n	2
3. Conclusión	3
4. Referencias Bibliográficas	4

1. Introducción

Históricamente los softwares que fuesen desarrollados originalmente solo estaban disponibles en inglés. y, según fuera necesario, el autor de dichos softwares realizaba la labor de traducir sus interfaces y la documentación del software en cuestión a las versiones de idiomas en diferentes países y regiones.

Sin embargo, debido a las diferencias en las formas de lograr la traducción, la eficiencia del trabajo de traducción y la reutilización de la traducción, el trabajo de traducción enfrenta grandes dificultades. Dichas dificultades han llevado a la aparición de mecanismos que se encargan de realizar dicha traducción con el objetivo de lograr un buen soporte de algún idioma en particular dentro de cualquier tipo de software.

En este documento se abarcarán los mecanismos i18n y l10n, los cuales se encargan de implementar traducciones a otros idiomas dentro de un software.

2. Desarrollo

2.1. I18n

Al I18N es una forma abreviada de internacionalización, cuyo significado es que existen 18 letras entre i y n, que significa “internacionalización” del software.

Este mecanismo se encarga de la traducción de un software a diferentes versiones de idiomas, por medio de un conjunto de especificaciones de traducción y herramientas generales, y de esta manera adaptar dicho software para que su código no realice suposiciones basadas en un solo idioma.

2.2. L10n

L10N es una forma abreviada de localización, cuyo significado es que existen 10 letras entre l y n, que significa “localización” del software.

Debido a que pueden existir múltiples ramas de un mismo idioma en diferentes países y regiones (tienen diferentes hábitos de expresión, estructuras gramaticales e incluso el tipo y la codificación de los dialectos), es que la traducción por sí sola se hace insuficiente. De esta manera es que surge el mecanismo de “localización”, la cuál es un complemento y mejora de la “internacionalización”, e incluye ajustes de traducción específicos para abarcar dichos dialectos que puedan presentarse como parte de un idioma en específico.

3. Conclusión

Los mecanismos de internacionalización y localización (i18n y l10n respectivamente) son de gran utilidad durante el desarrollo de software, al proporcionar herramientas estandarizadas para poder traducir la interfaz y documentación de los softwares que desarrollemos a diferentes idiomas del mundo, tomando en cuenta los múltiples dialectos que existan en varias regiones del planeta; y de esta manera poder llevar a gente de todo el mundo las aplicaciones que desarrollemos.

Mauro Sampayo Hernández

4. Referencias Bibliográficas

Referencias

- [1] ¿Qué son I18N y L10N? **programador clic** [accesed 2021 Jan 02]
<https://programmerclick.com/article/973430172/>
- [2] *L10N, T9N, I18N or G11N a new language?* **WhP Localization Company** [accesed 2021 Jan 02]
<https://whpintl.com/blog/l10n-t9n-i18n-or-g11n-a-new-language/>
- [3] ¿Qué es la localización (l10n)? **El Taller del Traductor, 2009** [accesed 2021 Jan 02]
<https://eltallerdeltraductor.com/que-es-la-localizacion-l10n/>